

IN-PERSON WORSHIP

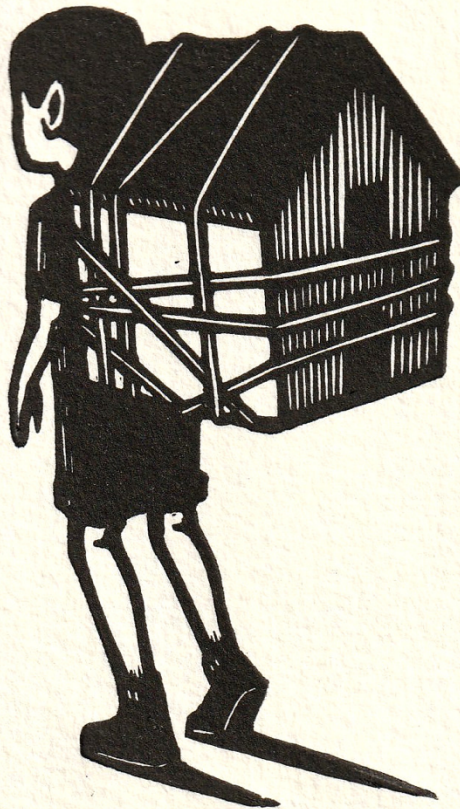
24 de septiembre / September 24, 2023 | 10:30 a.m.

CALVARY DC

Watch live at
facebook.com/calvarydc

En Tierra Lejana

Reading the Book of Daniel
during Hispanic Heritage Month



Alberto Cruz, Casa, linocut, 11x7
Courtesy of Hecho a Mano, Santa Fe

8/50

a. cruz

Alabando | Worshipping

Música | Prelude

De Colores
Chris Urquiaga, piano

La Bienvenida | Welcome

Pastor Maria

*Cántico de Alabanza | Opening Hymn

Caminando (#442)

Siyahamb' ekukhanyen' kwenkos, Siyahamba ekukhanyen' kwenkos'...

We are walking in the light of God, we are walking in the light of God...

Caminando en la luz de Dios, caminando en la luz de Dios...

*Palabras de Alabanza | Call to Worship

José Gonzalez, Deacon

O bendito Dios, Corazón del cielo y de la tierra, alabado sea tu santo nombre.
Te alaban tus hijas e hijos de todos los pueblos del mundo
sin importar fronteras.

**O God, Heart of heaven and earth, praised be your holy name.
Your children, from all peoples of the world,
regardless of borders, praise you.**

Te alabamos y te damos gracias porque siempre caminas
con quienes cruzan las fronteras en busca de una vida mejor
y para poner de su parte en la construcción del mundo, como nos encargastes.

**We praise you and give you thanks because you always walk
with those who cross borders in search of well-being, of
doing their part in building the world you entrusted to us.**

Hoy te pedimos una senda para la ciudadanía que sea clara para todo nuestro pueblo.
Te pedimos que guies los corazones de los políticos,
para que hagan buenas decisiones, que lleven al bienestar de todos y todas.
Dios de amor y de bondad, escucha nuestra oracion.

**Today we pray for a clear and direct pathway to citizenship for all our people!
We pray that You guide the hearts of policy makers, to make the right decisions,
and be on the right side of history.**

United Church of Christ website.

*La Paz de Cristo | Passing the Peace

The peace of the Lord be with you. **And also with you.**
La paz del Señor sea contigo. **Y contigo también.**

**Congregation stands. La congregación se pone de pie.
Para traducción del servicio en español, por favor hablar con un ujier.*

**Make us one, Lord, make us one; Holy Spirit, make us one.
Let your love flow so the world will know we are one in you.
Haznos uno, uno en ti. Haznos uno, Señor, en ti.
Y que el mundo vea en nuestro amor que somos uno en ti.**

Tiempo con los Niños | Time with Children

Pastor Sally

Ofrendas | Offertory

Oh Dios de Mi Alma | Be Thou My Vision

Chris Urquiaga, piano

Please visit <http://www.calvarydc.org/give>. Each Sunday, we have the opportunity to engage in a spiritual practice tracing back to the early church. As followers of Jesus began re-imagining their allegiance to God and not Caesar, they also chose to share their money, time, and resources in ways that disrupted systems of power and violence around them. As a community of faith shaped by this intention as we strive to be radically inclusive, progressive, and multicultural, we pray that our commitments might free you to give to this place both joyfully and intentionally.



Escuchando | Listening

Oraciones del Pueblo | Prayers of the People

José Gonzalez, Deacon

Respuesta Musical | Sung Response

Guíame, Guíame

**Guíame, guíame, en tu verdad,
Si me conduces, no vagaré,
Dios déjame contigo andar,
Guíame mi Señor.**

**Lead me, guide me, along the way
For if you lead me, I cannot stray,
Lord, let me walk each day with thee,
Lead me, oh Lord, lead me.**

Lectura | Scripture

Daniel 8:15-27

Diana Pliego Padilla

¹⁵Y aconteció que mientras yo Daniel consideraba la visión y procuraba comprenderla, he aquí se puso delante de mí uno con apariencia de hombre. ¹⁶Y oí una voz de hombre entre las riberas del Ulai, que gritó y dijo: Gabriel, enseña a este la visión. ¹⁷Vino luego cerca de donde yo estaba; y con su venida me asombré, y me postré sobre mi rostro. Pero él me dijo: Entiende, hijo de hombre, porque la visión es para el tiempo del fin.

¹⁸Mientras él hablaba conmigo, caí dormido en tierra sobre mi rostro; y él me tocó, y me hizo estar en pie. ¹⁹Y dijo: He aquí yo te enseñaré lo que ha de venir al fin de la ira; porque eso es para el tiempo del fin. ²⁰En cuanto al carnero que viste, que tenía dos cuernos, estos son los reyes de Media y de Persia. ²¹El macho cabrío es el rey de Grecia, y el cuerno grande que tenía entre sus ojos es el rey primero. ²²Y en cuanto al cuerno que fue quebrado, y sucedieron cuatro en su lugar, significa que cuatro reinos se levantarán de esa nación, aunque no con la fuerza de él. ²³Y al fin del reinado de estos, cuando los transgresores lleguen al colmo, se levantará un rey altivo de rostro y entendido en enigmas. ²⁴Y su poder se fortalecerá, mas no

con fuerza propia; y causará grandes ruinas, y prosperará, y hará arbitrariamente, y destruirá a los fuertes y al pueblo de los santos. ²⁵ Con su sagacidad hará prosperar el engaño en su mano; y en su corazón se engrandecerá, y sin aviso destruirá a muchos; y se levantará contra el Príncipe de los príncipes, pero será quebrantado, aunque no por mano humana. ²⁶ La visión de las tardes y mañanas que se ha referido es verdadera; y tú guarda la visión, porque es para muchos días.

²⁷ Y yo Daniel quedé quebrantado, y estuve enfermo algunos días, y cuando convalecí, atendí los negocios del rey; pero estaba espantado a causa de la visión, y no la entendía.

--

¹⁵ When I, Daniel, had seen the vision, I tried to understand it. Then someone appeared standing before me, having the appearance of a man, ¹⁶ and I heard a human voice by the Ulai, calling, "Gabriel, help this man understand the vision." ¹⁷ So he came near where I stood, and when he came, I became frightened and fell prostrate. But he said to me, "Understand, O mortal, that the vision is for the time of the end."

¹⁸ As he was speaking to me, I fell into a trance, face to the ground; then he touched me and set me on my feet. ¹⁹ He said, "Listen, and I will tell you what will take place later in the period of wrath, for it refers to the appointed time of the end. ²⁰ As for the ram that you saw with the two horns, these are the kings of Media and Persia. ²¹ The male goat is the king of Greece, and the great horn between its eyes is the first king. ²² As for the horn that was broken, in place of which four others arose, four kingdoms shall arise from his nation but not with his power.

²³ At the end of their rule,
when the transgressions have reached their full measure,
a king of bold countenance shall arise,
skilled in intrigue.

²⁴ He shall grow strong in power,
shall cause fearful destruction,
and shall succeed in what he does.
He shall destroy the powerful
and the people of the holy ones.

²⁵ By his cunning
he shall make deceit prosper under his hand,
and in his own mind he shall be great.
Without warning he shall destroy many
and shall even rise up against the Prince of princes.
But he shall be broken, and not by human hands.

²⁶ "The vision of the evenings and the mornings that has been told is true. As for you, seal up the vision, for it refers to many days from now."

²⁷ So I, Daniel, was overcome and lay sick for some days; then I arose and went about the king's business. But I was dismayed by the vision and did not understand it.

Música Especial | Special Music

Home
Desmond Thompson, soloist

Sermón | Sermon

Rev. Mahogany Thomas

*Himno | Departing Hymn

O Pastor Divino, Escucha

O Pastor divino, escucha
de tu pueblo el orar
Como ovejas congregados
te venimos a buscar.
Cristo llega, Cristo llega,
Tu rebaño apacenter
Tu rebaño apacenter.

Guide me, O my great Redeemer,
pilgrim through this barren land;
I am weak, but you are mighty;
hold me with your powerful hand.
Bread of heaven, bread of heaven,
feed me now and evermore,
feed me now and evermore.

*Bendición | Benediction

Pastor Maria

Música | Postlude

Enviado Soy de Dios
Chris Urquiaga, piano

--

Afirmando la Llamada de Dios | Affirming God's Call

We give thanks that you have been guided by God to this moment. As a community of faith, we welcome you into the membership of this church. We pledge to love each other and to work together to grow into the fullness of Christ.

Damos gracias que haya sido guiado por Dios a este momento. Como una comunidad de fe, te damos la bienvenida a la membresía de esta iglesia. Nos comprometemos a amarnos unos a otros y a trabajar juntos para crecer en la plenitud de Cristo.

Sign up for our weekly newsletter, **Latest Happenings**.
Visit calvarydc.org and select "Sign up for Updates."



Contact the **Deacon of the Week**, José Gonzalez,
josealfa77@gmail.com with your cares and concerns.

Livestream available on all In-Person Sundays—
facebook.com/CalvaryDC. **Join us from home on Zoom for Holiday Virtual**
Sundays— bit.ly/ZoomCalvaryDC or watch the livestream at link above.

UPCOMING VIRTUAL SUNDAYS—

VIRTUAL Sunday, October 8 (Indigenous People's Day weekend)

VIRTUAL Sunday, November 29 (Thanksgiving Day weekend)

ANNOUNCEMENTS

Annual Congregational Retreat: Sunday, October 1— As we kick off Stewardship month at Calvary in October, join us for a special time of congregational renewal and connection. Instead of gathering for worship in the sanctuary that morning, we'll make our way to Camp Fraser for the day. We'll have updates in the coming weeks on rides, dietary needs, and so on, but for now, save the date! Registration form can be found at QR code.



VIRTUAL Theology on Draft, Wednesday, September 27 @ 7 p.m. —

Join Rev. Mahogany on Zoom for a virtual time of reflection and conversation. Email her at mthomas@calvarydc.org to be added to the distribution list, so you can stay updated! (Zoom link is the same as the one used for virtual worship—bit.ly/ZoomCalvaryDC.)

Curso Bíblico Teológico Salvacion y Vida con el Compañerismo Latino, domingos despues del culto— El propósito del estudio bíblico teológico es fortalecernos con el testimonio bíblico sobre Jesucristo, para que por su medio avancemos en el conocimiento del Dios de la vida, y así vivir con la presencia del Espíritu la transformación de nuestra existencia, avanzando en la liberación de las esclavitudes internas y externas. Serán 8 clases durante los meses de septiembre y octubre.

Children's Sunday School News—Ready to travel and explore? Please join us in Sunday School (K-5th grade) for an exciting series about the life of Paul this fall (Sept-Nov). We'll learn about Paul's life and adventures, travel with him in time via a magic carpet, create our own passports, and learn through stories, drama, crafts, puppets and more! Sunday School starts after the children's story in worship around 10:35 am or so. Meet Ms. Karla and Ms. Jodi at the back of the sanctuary after the story, and we'll take everyone down to the classroom. We look forward to lots of fun and learning and hope to see you! Please email Karla Fahey (karla.j.fahey@gmail.com) or Jodi Smith (jsmitheastern01@hotmail.com) for more info!

En Tierra Lejana: Reading Daniel during Hispanic Heritage Month— As we celebrate Hispanic Heritage Month, we begin a worship series entitled “En Tierra Lejana.” We'll be following the story of Daniel the next few weeks (as in, the one in the lions den.) Like many Latin Americans in the U.S., Daniel found himself in “a strange land,” *tierra lejana*, doing all he could to maintain his culture, traditions, and identity, all while being required to serve the very empire that had displaced him and his people. We'll gather to honor the beautiful, difficult experiences of first, second, and third generation Latin Americans who find their way even when they are *en tierra lejana*. Join us IN-PERSON in September!

OUR LABOR TOGETHER | A Mission Statement

We are a multi-racial, multi-ethnic community of Christ followers committed to the sacred work of anti-racism, social justice, and radical inclusion.

OUR BELOVEDNESS | A Values Statement

We affirm that God celebrates the creative diversity of God's kin-dom, loving people of every color, faith, nationality, immigration status, sexual orientation, gender identity and expression, physical and cognitive ability, and economic status. It matters that people who have been historically marginalized by the Christian church in America see themselves listed here as God's beloved. In other words, **YOU** are our values statement.

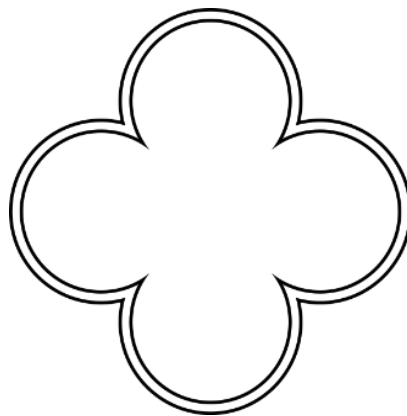
- We believe Black Lives Matter. Further still, Black Lives are precious and beloved by God. We are a church shaped by this profound theological statement. Until this is fully understood and expressed in the policies and practices of this nation's political and social life, it is essential for people of faith to keep saying, and living, this truth.
- We believe no human being is "illegal," and as a Sanctuary Church, we fully welcome and support people of all immigration statuses.
- We believe LGBTQ+ lives are sacred, beautiful, and ought to be fully included and affirmed in all aspects of congregational life and leadership.
- We celebrate that our worshipping life is multi-lingual and multi-dimensional, especially shaped by Latin American, particularly Salvadoran, traditions, and the Historic Black Church tradition.
- We value interfaith inclusion and welcome people of any and all faith traditions to find a home here.
- We value people for who they are and not for their role in an economy where wealth accumulates and people struggle to live.
- We acknowledge that we gather on the traditional land of the Piscataway, Anacostan, and Nacotchtank Peoples past and present, and honor with gratitude the land itself and the people who have stewarded it throughout the generations. We believe that the earth is sacred and that we must continue to learn how to be better caretakers of the land we inhabit.
- We value diverse theological voices which have long stood on the margins within the Christian tradition in America.

OUR HOLY IMAGINATION | A Vision Statement

We believe that Jesus identifies particularly with oppressed and marginalized people and invites us into radically inclusive community. As a historically white church with the sacred gift of now being a multiracial Christian community, we hear the clarion call to engage in the active and disruptive work of anti-racism and decolonization, both within ourselves and in the world. Ultimately, we commit to this labor as a *joyful* act of discipleship that leads us ever deeper into the Gospel of liberation and life.

REMEMBER IN PRAYER

Family and friends of Hugh R. White, brother of Gretchen White; Family and friends of Ruth Flokstra, Bianca Flokstra's grandmother; Family and friends of Mariame Touré Sylla, teacher at Dora Kennedy French Immersion school in Greenbelt, MD; Eleonora Settels; Mariame Touré Sylla, teacher at Dora Kennedy French Immersion school in Greenbelt, MD; Samuel Escamilla Evangelista, Doris Evangelista's nephew; Carrie Dale, mother of Amy Dale; Bradley Sims, friend of Carter Vaughn; Brian Cook, friend of the Kosmidis family; Shalom scholar, Karla Giron, and members of the Baptist Association of El Salvador; Javier Dario Galindo, Nathalie Galindo-Lee's brother; Paul Lansing; Joe Taylor, Jessica Taylor's father; Marlene Shambaugh, Courtney Miller's aunt; Luis Campos, Daniel Alcazar-Roman's uncle; Rena Jirack; Brian Scott, Yolanda Appiah-Kubi's brother and Salima Appiah-Duffell's uncle; Ruby Shepherd; Harold Walker, Jackie Wright's stepfather; For peace to prevail in Ukraine, Palestine, Afghanistan, and Yemen; Peace in El Salvador, refugees, asylum seekers, and immigration reform; Victims of gun violence, racial reconciliation and justice everywhere; People targeted with hate crimes; Peace in our world, especially those impacted by war, violence, and government turmoil; Our collective response to resisting white supremacy; Victims of terror everywhere.



CHURCH STAFF

Sally Sarratt (she/her)	Senior Co-Pastor (ssarratt@calvarydc.org , ext. 121)
Maria Swearingen (she/her)	Senior Co-Pastor (mswearingen@calvarydc.org , ext. 103)
Mahogany Thomas (she/her)	Womanist Theologian in Residence (mthomas@calvarydc.org)
Shiowei Cheng (she/her)	Children/Youth/Congregational Coordinator (scheng@calvarydc.org)
Jojo Angdisen (he/him)	Facilities and Operations Coordinator (jangdisen@calvarydc.org)
Al Jeter (he/him)	Supervisor of Maintenance (ajeter@calvarydc.org , ext. 128)

CALVARY BAPTIST CHURCH

755 Eighth Street NW
Washington DC 20001

202.347.8355
www.calvarydc.org